



Le Babillard

No 11 / JUIN 2002

INTÉRÊTS DU
QUARTIER DE LA NEUVEVILLE

Déclic



Les Premiers Communants, mai 2002

Photo: Roland Julmy

Au sommaire de ce numéro

- Le mot du président
- Le Conseil général se mouille
- La vente des fleurs
- Gymnastique des aînés
- Fête Nationale
- Inscription sortie des jeunes
- La Planche-Inférieure en danger
- Actualités
- Les étuves de Fribourg
- Agenda
- Vente de fleurs
- Souvenirs, souvenirs

Les quartiers de Fribourg sur le net: www.fr-quartiers.ch



**Banque Cantonale
de Fribourg**

simplement ouvert

www.bcf.ch

Le mot du président



Ce début d'été est marqué par plusieurs «événements» qui touchent le quartier: l'arrivée de l'été, que nous souhaitons fort ensoleillé afin de pouvoir bien profiter de la piscine (et des vacances), l'ouverture officielle du «Kuriosum Sonnenberg» par le boucher Corpatoo à qui nous souhaitons la bienvenue dans le quartier, même s'il n'y habite (pas ?) encore et, dans quelques jours, la Fête fédérale des yodleurs.

Grande fête qui aura lieu dans toute la ville mais qui pour nous prend une ampleur particulière avec la présence d'une partie du «village des yodleurs» sur la Planche-Supérieure. Vous trouverez à ce sujet toutes les informations nécessaires sur la page couleur qui est insérée dans ce Babillard. Pour que cette fête puisse se dérouler dans les meilleures conditions, différentes mesures concernant le parcage et la circulation ont dû être prises. Elles engendreront quelques désagréments pour les habitants mais nous sommes persuadés de pouvoir compter sur votre compréhension. Les sociétés co-organisatrices de la fête sur la Planche-Supérieure se réjouissent d'ores et déjà de vous rencontrer à cette occasion. Et n'oubliez surtout pas de faire bon accueil aux nombreux visiteurs que nous attendons dans le quartier.

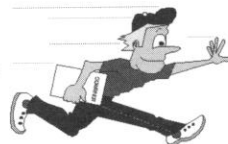
Alors, comme le dit le slogan de la Fête fédérale des yodleurs: «*Fribourg fête avec le cœur !*». Nous reproduisons dans ce libretto un résumé du texte explicatif de la pétition qui a été lancée pour s'opposer au projet de construction prévu sur le site de l'ancienne usine à gaz à la Planche-Inférieure. Le comité des IQN soutient cette pétition car ce projet nous apparaît surdimensionné et nous ne voulons pas que le site de la Planche-Inférieure soit défiguré par les bâtiments qui y sont prévus.

Nous publions également à nouveau le bulletin d'inscription pour la sortie des jeunes prévue en septembre. N'oubliez pas de nous le faire parvenir dans les délais. Merci et bon été à toutes et à tous !

Roland Julmy

Vous ne pouvez vous déplacer ?

.... Alors, n'hésitez pas à faire appel à notre service de **livraison à domicile !**



PHARMACIE DU BOURG

B. & M. Deschenaux pharmaciens

Rue de Lausanne 11-13

Tél.: 026 323 23 46

Fax: 026 323 33 86

Fasel G. & Partner SA

Installations électriques

Impasse des Ecureuils 12
1763 Granges-Paccot

Tél. 026 460 77 40
Fax 026 460 77 48

E-mail: gilbert-fasel@bluewin.ch
Internet: <http://www.gilbert-fasel.ch>

Engelhardstrasse 6
3280 Murten

Tel. 026 672 94 49
Fax 026 672 29 49

Le Conseil général se mouille

Le 26 avril dernier, nous avons eu l'honneur d'accueillir les membres du Conseil général dans notre quartier. Cette visite, programmée depuis un certain temps déjà, a eu lieu dans le cadre d'une sortie




des conseillères et conseillers généraux de notre ville. Ils ont eu l'occasion de mouiller leur chemise, au propre comme au figuré, en ramassant sous une forte pluie les déchets abandonnés sur les bords de la Sarine. Même si les berges avaient déjà été l'objet d'une action propreté menée par les habitants du quartier en mars dernier, nos élu(e)s ont quand même eu de quoi remplir quelques sacs poubelles. La visite s'est poursuivie par un apéro, organisé par les IQN et agrémenté par des productions de la fanfare La Lyre, dans le cadre magnifique (une fois lui aussi débarrassé de ses ordures) de la Commanderie de St-Jean. Nous avons pu profiter de l'occasion pour (re)nouer le dialogue avec nos édiles et leur faire part des divers problèmes qui préoccupent actuellement le comité de l'association de quartier. La journée s'est terminée à Fri-Art avec un excellent repas préparé avec soin par Nicolas Bertschy et sa famille. Merci à tous ceux qui ont œuvré pour le bon déroulement de cette rencontre.

Texte et photo: Roland Julmy

Brasserie de l'Épée
M. Teufel & A. Farine
Planche-Supérieure 39
1700 Fribourg

Tél. Fax 026 322 3407
<http://www.fribourgeois.ch/epée>



Boutique fleurs
et souvenirs

Brigitte Spicher
Planche-Supérieure 29
1700 Fribourg
Tél 026 322 8090



La vente des fleurs

Les fleurs sont vendues, nous pouvons maintenant en lancer ! A Jean-Bernard Schmid, notre jardinier, pour la parfaite organisation de cette mini-manifestation qui rend bien service à de nombreux habitants du quartier voire même de plus loin.

La forte pluie n'a pas réussi à faire fuir les clients mais nous a contraints à déménager nos stands depuis l'ancienne caserne à la Commanderie de St-Jean.

L'expérience forcée s'est avérée positive et la prochaine vente de fleurs devrait avoir lieu au même endroit.

Roland Julmy

Ci-contre: le jardinier dans ses oeuvres



WICKY *Auto-École*

Auto-école et Moto-école
Cours théorique et pratique

Court-Chemin 18
1700 Fribourg

Natel 079 634 91 91

STRITT & FORLIN SA

installations sanitaires
ferblanterie - couverture

PLANCHE-SUPERIEURE 46 1700 FRIBOURG
TEL. 026 470 0 470 FAX 026 470 0 472





Restaurant
«Schild»

S. et C. Chenaux-Auderset
Planche-Supérieure 21, 1700 Fribourg

Tél.026 322 4225 Fermé le mardi
Fax 026 322 1233 et le mercredi

Pour vos journaux, tabacs
glaces et boissons fraîches
rendez-vous au

Kiosque du Funiculaire
chez Anne-Marie SOTTAZ

Neuveville 2
1700 Fribourg
026 322 1512



Gymnastique des aînés (Dames et Messieurs)

Il est maintenant prouvé que les personnes qui pratiquent régulièrement un sport se maintiennent en meilleure santé. La gym-aînés a pour objectif de travailler la souplesse et le système cardio-vasculaire pour réduire les risques d'accidents, anticiper la perte de force et permettre de maintenir un équilibre musculaire. La gymnastique entretient la bonne humeur et la joie de vivre. Vous qui avez 60 ans et plus et qui désirez pratiquer la gymnastique dans une ambiance détendue, venez rejoindre le groupe Auge-Neuveville

Le lundi après-midi de 14 h.30 à 15 h.30
à la salle de la Lenda (en face de l'Eglise St-Maurice)

Les séances auront lieu jusqu'à la fin juin 2002 et reprendront le 2 septembre 2002.

Si vous désirez participer à une heure de gym., pour vous rendre compte des exercices pratiqués, n'hésitez pas à venir un ou plusieurs lundis de juin ou de septembre ; la porte y est ouverte à tous. Pour des renseignements complémentaires, veuillez vous adresser à Denise Villermaulaz, monitrice, tél. 026 915 19 76.

MC
Arts et fleurs

Marie-Claire
Lauper

Neuveville 38
1700 Fribourg

Tél: 026 322 7388

Carrelage
Pascal Aebischer

✚ **Maîtrise fédérale**
Pose et réparation de carrelage
Rénovation, petite maçonnerie
1700 Fribourg - Rte de la Glâne 9 b
Tél. 026 322 35 86
Fax: 026 424 35 86
Natel / Aebischer: 079 634 83 68
Natel / service: 079 417 13 68

Le carreleur !



Fête nationale - Jeudi 1er Août 2002 aux Grandes-Rames

Animation

- Apéritif pour les habitants du quartier de 19h à 19h30
- Musique par l'orchestre JPS (Duo)
- Boissons et restauration



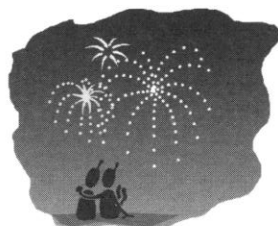
Partie officielle dès 21h:

- Production de la Jeune Garde Landwehrienne
- Production des Cadets de la Concordia
- Production de la Jeunesse harmonique (Union Instrumentale)
- Allocution par un(e) jeune entre 15 et 25 ans...
- Feu traditionnel
- Feu d'artifice

dès 22h30, poursuite de l'animation, danse

Organisation :

Ville de Fribourg (partie officielle)
Satus, La Lyre, Barrage City et IQN



Inscription pour la sortie des jeunes 2002

Peuvent participer: les enfants habitant le quartier de la Neuveville ET fréquentant l'école primaire ou la première année du CO (année scolaire 2001/2002)

Chers enfants, chers parents,

La traditionnelle sortie aura lieu le week-end des **21 et 22 septembre** en un lieu qui, comme d'habitude, est gardé secret jusqu'au jour J. Mais nous sommes certains que cette sortie vous permettra de faire de belles découvertes.

A condition de vous inscrire assez tôt!

Fribourg	Départ	:	vers 08h00
Fribourg	Arrivée	:	vers 17h00 - 18h00

Chaque participant doit se munir d'un pique-nique et d'une boisson pour le samedi midi. Le voyage, le souper du samedi, la nuitée, le petit-déjeuner et le dîner du dimanche sont à la charge des IQN.

Bulletin d'inscription à découper ou photocopier, remplir et envoyer à:

IQN - Case postale 20 - 1704 Fribourg

Les inscriptions ne sont acceptées que par écrit jusqu'au samedi 13 juillet dernier délai. Passé ce délai plus aucune inscription ne pourra être prise en compte. Les inscriptions par téléphone ne sont pas acceptées. Pour tout renseignement: Roland Julmy 026 322 8345

De plus amples détails vous parviendront quelques jours avant la sortie.

Découper ou photocopier le talon ci-dessous

J'accepte de vous confier mon / mes enfant(s) pour la sortie 2002 des jeunes:

Nom de famille:

Téléphone:

Prénom représentant légal:

Adresse:

Prénom(s) enfant(s)

Date de naissance enfant

1.

2.

3.

4.

Signature du représentant légal:



Boulangerie
Pâtisserie
Epicerie

Joseph Hofstetter

Grand-Fontaine 18
Tél. 026 322 3803

BAECHLER LAURENT

Peinture générale

Route de la Sarine 30 B

079 635 0908

La Planche-Inférieure en danger !!!

La pose de gabarits sur la parcelle des Services Industriels de la ville de Fribourg dans la première quinzaine d'avril a provoqué l'effarement et l'indignation d'une grande partie des habitants de la Planche-Inférieure et des vieux quartiers. Un article de La Liberté en reproduisait avec une reconstitution photographique les impacts lamentables pour l'image de ce lieu ancestral de Fribourg. En 1997 dès la publication des résultats du concours d'architecture, de nombreuses voix s'étaient déjà élevées pour dénoncer le gigantisme, le modernisme, et partant l'illogisme du projet. De fait l'impact négatif de l'intégration de ces immeubles dans le paysage historique des bâtisses de la rue des Alpes, de la Grand-Rue et de la rue de la Samaritaine sont inqualifiables, sans compter avec la modification de l'ambiance naturelle du site de la Planche-Inférieure et des berges de la Sarine bordées de petites maisons moyenâgeuses faisant l'admiration des passants. Ce projet de «logements collectifs» de 51 unités et de 120 places de parc pour voitures empiètera largement sur le domaine public existant et s'implante en partie dans la zone alluviale inondable de la Sarine. Il limiterait au seul usage privé un espace de jeu, de promenade et de loisirs accessible actuellement aux habitants des bas quartiers, de toute la ville, sans oublier les nombreux touristes de passage. De plus ces constructions hypothéqueraient définitivement la possibilité de créer le parc public de délasserment qui fait si cruellement défaut dans notre ville. La présence de la Sarine comme espace naturel nous offre des possibilités d'animations uniques entre la place des Grandes-Rames et le terrain dit «de l'usine à Gaz» ! (reprise partielle du texte expliquant la pétition lancées par des habitants du quartier)

PIERRE-OLIVIER NOBS

BIJOUTIER - JOAILLIER

Atelier - Boutique
Route de la Neuveville 22
Tél. 026 322 2916



J.-M. Mollard

079 715 22 90



Altpneuentorgung
Récupération de
vieux pneus

Café des Boulangers

Tél. 026 322 3733

**Les patrons et leur personnel
vous souhaitent la bienvenue !**

Ouvert 7 jours sur 7

Local des pêcheurs

Actualités

Vignette de parcage

Toujours pas de nouvelles du préfet concernant les oppositions. Nous lui avons fait part de notre mécontentement à ce sujet. La mise à l'enquête pour l'introduction de la vignette en l'Auge a paru dans la feuille officielle du 24 mai.

Travaux à la Grand-Fontaine

La mise à l'enquête des diverses mesures liées à la sécurité du trafic des piétons et des véhicules a paru dans la Feuille officielle du 31 mai.

Bus scolaire

Nous étions intervenus en faveur du maintien du bus scolaire, menacé de suppression. Dans le journal «1700» de mai 2002 nous lisons: «Le Conseil communal a décidé le maintien du bus scolaire pour les quartiers de Bourguillon, de l'Auge et de la Neuveville, pour l'année scolaire 2002-2003».

Commanderie St-Jean

Son état actuel et le manque de respect de certains utilisateurs de ces locaux nous inquiètent. Nous allons intervenir auprès du Conseil d'Etat afin que des mesures assurant la pérennité de ce bâtiment soient prises dans les plus brefs délais.

FRI-ART Centre d'Art Contemporain / Kunsthalle

Petites-Rames 22

Tél. 026 323 23 51 - Fax 026 323 15 34

Fri-Art@culture.mcnet.ch - www.fri-art.ch

Christoph Draeger Berdaguer & Péjus

du 16 juin au 11 août

Invitation au vernissage : samedi 15 juin à 17 heures

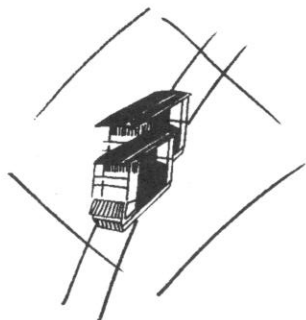
Visite commentée de l'exposition : jeudi 20 juin à 20h00

Heures d'ouverture : Ma-Ve 14-18h, Sa-Di 14-17 h, Nocturne je 20-22 h

Prix d'entrée : Fr. 4.- / Nocturne jeudi soir : entrée libre

imprimerie
robert SA

Grandes-Rames 14 - 1700 Fribourg
Tél. 026 322 45 19 - Fax 026 323 16 85



Café du Funiculaire

Rue de la Sarine 6, 1700 Fribourg

Tél. 026 322 4895

Famille Volery - Baechler



Sandra coiffure

Une professionnelle à votre écoute
 Un service personnalisé
 Féminin-Masculin-Junior
 AVS et AI 10% de réduction
 Karrweg 6 - Tél 026 321 58 09
 Place de parc à disposition
 Lundi 13h30 - 18h30
 Mardi - Vendredi 09h00 - 12h00 / 13h30 - 18h30
 Samedi 09h00 - 13h00

**L'avenir
avec
énergie**

ENTREPRISES ÉLECTRIQUES FRIBOURGEOISES
 FREIBURGISCHE ELEKTRIZITÄTSWERKE

<http://www.eef.ch>

Les étuves de Fribourg au XV^e et XVI^e siècles

Le texte original a paru dans les «Nouvelles Etrennes fribourgeoises» de l'année 1896 et il est signé par le Dr Antonin Favre. Il s'agit ici d'un condensé du texte complet sur les étuves des bas quartiers.

Roland Julmy

A Fribourg, comme ailleurs, à la fin du XIV^e et pendant le XV^e siècle, on fréquentait beaucoup les étuves qui, au nombre de cinq, étaient réparties dans les divers quartiers de la ville: à la Grand'-Fontaine, au Pertuis, au Gottéron, sur les Places et à la Planche-Inférieure.

Etuves de la Grand'-Fontaine.

En 1355, on leur donne déjà la qualification *d'anciennes*. Plus tard, vers la fin du XIV^e siècle, elles sont désignées sous le nom *d'étuves supérieures*, afin de les distinguer des bains du Pertuis appelés dans les comptes de 1369 *Bastube dessos*. Ce serait donc probablement le plus ancien de nos établissements de bains. Besenczon Borgognion, étuviste, en était propriétaire à cette époque. Après 1409 nous lui trouvons deux propriétaires, Jean Seiler dit Halbwachs et Jean Muta qui en possédaient chacun la moitié. En 1439, Jean de Villye di Castro, notaire, qui en est possesseur, le fait réparer et obtient du gouvernement un subside de 13 sols pour la couverture du toit (1441). Il loue son établissement à Hans Eslinger, de Überlingen, avec tous les ustensiles et autres meubles qui en font partie, entre autres: une chaudière de cuivre, douze baquets, trois cuves, six lits garnis et cinq fenêtres de verre. Ce dernier paiera, pour prix de la location, 10 sols par semaine, un gâteau à Noël et un chevreau à Pâques. A la fin du XV^e siècle (dès 1492) ces bains appartiennent au chapelain Jean Wolf ou Low qui, en 1507, obtient du gouvernement un subside pour y faire des réparations.

DanceNight/Ballo con

D.J. VOICE

PIERO IPAZIO

in

ONE & ONE ensemble

Notre programme musical est exceptionnel

- Italien / Français / Anglais
- Latino-americano / Espagnol

adapté pour:

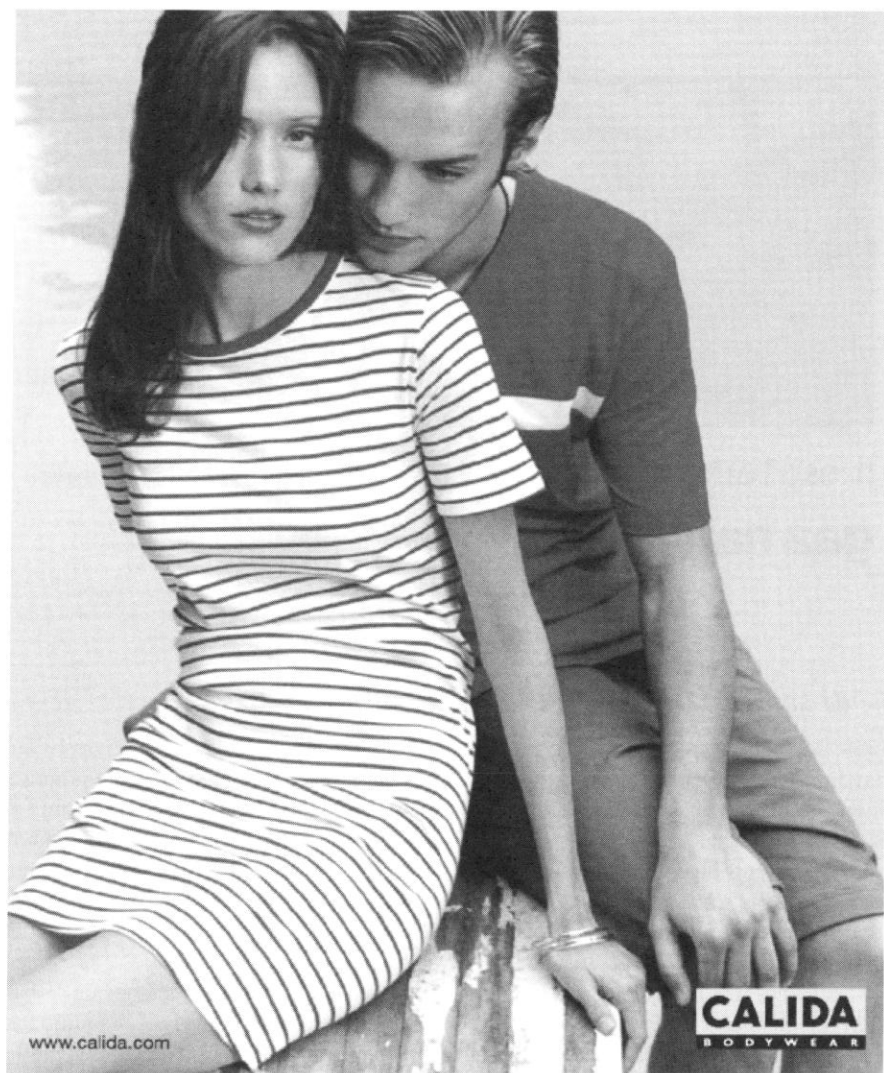
- mariages / Hochzeit / Matrimoni
- party/soirées pour sociétés et entreprises
- fêtes pour associations, anniversaires, etc.

Miramusic Production / Yno Miraglia

C.P. 157, CH-1707 Fribourg

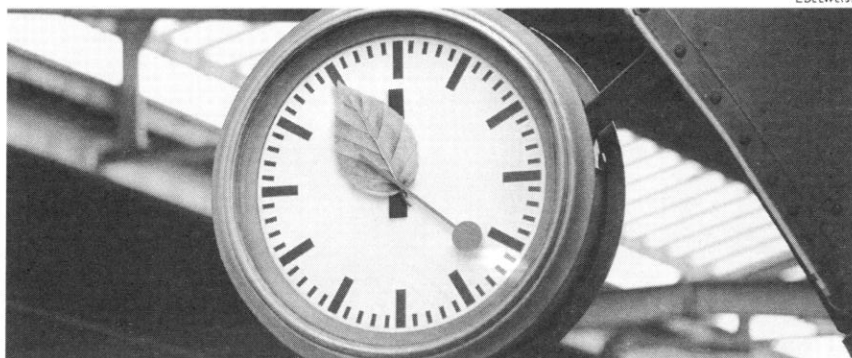
Tél.+Fax +41026 481 2158

Natel +41079 626 5815



LA BOUTIQUE
CALIDA

Rue de la Banque 4 - 1700 Fribourg
Tél. 026 323 3085 Fax 026 323 1112



Il est temps de changer de cap. www.gaz-naturel.ch

gaz naturel 

frigaz

Planche-Inférieure 4
1701 Fribourg
tél. 026 322 30 35
fax 026 322 56 70
E-mail: frigaz@ville-fr.ch

(suite de la page 12)

En 1559, Madame veuve Marguerite Pitton née Gottrau est condamnée à 100 livres d'amende pour avoir laissé s'écrouler le mur de son établissement de bains. En 1564, elle en propose l'acquisition au gouvernement qui ne s'en soucie pas, mais qui lui permet de vendre son immeuble à la condition qu'il reste consacré à l'usage des bains. Dès lors nous n'en avons plus de nouvelles. Dans les documents du commencement du XVI^e siècle, on désigne cet établissement comme suit: *étuves supérieures situées au-dessous de la grande fontaine, près de la porte ou arche de pierre*. Plus tard, un acte de vente donne les détails suivants sur cet immeuble: maison d'angle avec jardin limité en avant par la rue et en arrière par le rocher.

Les comptes des Trésoriers de 1408 mentionnent aussi l'étang placé au dessous de la bastube. En 1527, les habitants de la Grand'-Fontaine se plaignent de ce que le baigneur souille l'eau de cet étang. Les étuves supérieures étaient situées à peu près à l'endroit occupé actuellement (*ndlr:1896*) par une teinturerie.

Étuves du Pertuis

Ce sont celles de nos étuves qui eurent la plus longue existence et aussi le plus d'importance. Dans les actes des XIV^e et XV^e siècles on les appelle: étuves inférieures, étuves de la Neuveville ou du Pertuis; au XVI^e siècle: bains près du Sauvage. Le plus ancien propriétaire connu de cet établissement est Jean Muta, déjà mentionné plus haut. Il fût reçu bourgeois de Fribourg en 1384 en assignant son droit de bourgeoisie sur les étuves de son père. Il en resta propriétaire jusqu'à sa mort. Jean Bonvisin, chargé de sa succession, n'eut pas le temps de la liquider, car il mourut peu après son ami. Par testament il la transmit à l'hôpital et à la confrérie du St-Esprit qui vendirent immédiatement les propriétés de Muta afin de payer ses dettes.

(suite de la page 14)

Ce fut Jean Rigolet qui acheta les bains du Pertuis pour le prix de 100 livres. Son père, Pierre Rigolet, avait déjà tenu cet établissement pendant de nombreuses années comme locataire de Muta. Mais Jean Rigolet ne put payer le prix d'achat et ainsi les étuves du Pertuis revinrent à la confrérie et à l'hôpital. En 1466, celui-ci en resta seul propriétaire à la suite d'un règlement de comptes avec la confrérie. En 1492 elles furent vendues à Julien Fryburger pour le prix de 200 livres avec obligation pour l'hôpital de fournir à l'acheteur le bois nécessaire aux réparations. En 1508 le baigneur Jean Wetzel en fait l'acquisition. Mais il ne paraît pas avoir amené la prospérité dans cet établissement. Car, dès le milieu du XVI^e siècle, il est en pleine décadence. En effet, en 1555, Jean Rouiller (appelé aussi Hans Rostig), qui l'a acheté des créanciers de feu Wetzel, y installe une tannerie. Mais l'immeuble est très délabré. A plusieurs reprises, le Petit Conseil discute des demandes de subsides pour réparations, présentées par Rouiller en vertu du privilège mentionné dans l'acte de vente de 1492. Ces demandes sont d'abord repoussées pour le motif que Rouiller a changé la destination de cet immeuble qui auparavant *estait astreint d'estre mayson des estuves pour la commodité des bourgeois et communs* (1573). Puis on décide d'accorder une subvention pour la couverture du toit à la condition que Rouiller fasse disparaître la tannerie et rétablisse les installations de bains. Mais ces mesures ne suffisent pas. Après de longs débats, le gouvernement est obligé de prendre possession du bâtiment. Il consacre 800 livres à sa restauration et, en 1586, il fait venir de Metz, pour tenir les bains, Pierre Cantin qui se trouvait en garnison dans cette ville. En 1604, ce dernier après avoir été tout d'abord locataire devint propriétaire des étuves pour le prix de 1500 livres. A ce moment, malgré les réparations faites

TRAIN DE L'ÉTÉ



2002

Vendredis: 5, 26 juillet
9, 16 août

18.45	↓	Bulle	↑	22.50
19.45		Montbovon		22.15

Samedis: 13,20,27 juillet
10,24 août

18.45		Bulle		22.50
19.45	↓	Montbovon	↑	22.15

Dimanches: 14 juillet
18 août

11.40		Bulle		15.30
12.45	↓	Montbovon	↑	14.55

- Voyagez de Bulle à Montbovon dans la voiture-salon « Moléjon ».
- Apéritif sur le pont couvert de Lessoc
- Assiette gruérienne (froid) ou Filets de truite de Neirivue (chaud) dans la voiture-bar « La Grevire » à Montbovon.
- Adultes Fr. 39.-
- Jeunes (13-20 ans) Fr. 35.-
- Enfants accompagnés (jusqu'à 12 ans) Fr. 15.-
- Inclus : voyage en train, apéritif sur le pont couvert (1 verre de vin blanc ou de jus d'orange), assiette gruérienne ou filets de truite, dessert (tarte de saison), TVA, (sans les boissons).
- Inscription : (jusqu'à 12h.00, la veille du voyage)
Gare de Bulle : 026 913 05 12

TRAIN-RÉTRO
LA GRUYÈRE

transports publics fribourgeois

Le Paon Café - Restaurant - Bar

Menu du jour
avec potage
à 15.50



Spécialité
Rösti festival
16 sortes

vendredi et samedi bar ouvert

Fondue chinoise



Musique le premier et le dernier vendredi du mois



Neuveville 31 - 1700 Fribourg - tél. 026 322 3150

Anita et Theo

Local du FC Central

A l'agenda ...

Fête fédérale des yodleurs (Planche-Supérieure)	ve/sa 5 et 6 juillet
Fête Nationale (Grandes-Rames)	jeudi 1er août
Tournoi SATUS (voir ci-dessous)	samedi 17 août
Pétanque «Challenge Poupette» en doublettes	samedi 31 août
Sortie des jeunes	sa/di 21 et 22 septembre
Loto IQN au Café de l'Épée	samedi 9 novembre
Match aux cartes de la pétanque	jeudi 14 novembre
Saint Nicolas	vendredi 6 décembre

Tournoi SATUS à la Motta

Samedi 17 août dès 9h00, 18 équipes s'affronteront au volley-basket-foot sur la partie arrière de la piscine ou à la halle du Belluard en cas de pluie. Venez faire la fête avec nous afin de les soutenir et de nous soutenir. Sur place vous trouverez: restauration, boissons, tombola et, en soirée, un karaoké. Merci d'avance et à bientôt.

Comité SATUS

Merci

Un grand merci à tous nos annonceurs qui nous soutiennent et sans qui ce Babillard n'existerait pas. Nous vous les recommandons chaleureusement pour vos achats en tous genres.

winterthur

Agence générale de Fribourg-Ville
1700 Fribourg, rue de Romont 33
Tél. 026 347 41 11

Café - Caveau

de l'ours



Truites de la Vallée du Gottéron
Pavé de boeuf du Caveau
Tartare maison

TERRASSE

Rte de La Neuveville 50
CH - 1700 Fribourg
026 322 20 26
Fermé lundi-mardi

La cuisine  fil des saisons



**CAFÉ-RESTAURANT
DE LA CLEF**

Menus du jour à Fr. 12.00 et 14.50

Spécialités de saison

Fermé le mercredi

Laurent & Caroline Papaux
Planche-Supérieure 2
1700 Fribourg

Tél./fax 026 322 11 92

(suite de la page 15)

peu d'années auparavant, l'établissement est de nouveau en très mauvais état. Les chambres de bains sont inhabitables, les meilleures pièces de la maison se sont écroulées.

Étuves du Gottéron

Elles sont mentionnées déjà dans un acte de 1358. En 1396, Jean de Tannis les vend à Jean Rabus, tisserand. Plus tard Hartmann Rot en acquiert une moitié des héritiers de Jean Rabus, l'autre part restant la propriété de la fille de Rabus, femme de Thomas Louper. Ces différents propriétaires faisaient tenir leurs étuves par des baigneurs de profession: Pierre Luckis (1400), Conrad de Wers (1421), Jean d'Eslingen (1422). En 1439, Ulrich Rabus a repris possession entière de la propriété de son père et la fait valoir lui-même. En 1459 et 1465, le gouvernement accorde des subsides pour la couverture en tuiles de la *Bastube de l'Auge*, tenue par Jean Walcher. Dans les années 1473 à 1495, elle appartenait à Jean Hoyo qui eut l'honneur d'y recevoir les ambassadeurs de Berne (1473). Ces étuves se trouvaient au-delà du pont de bois au bord du Gottéron, sous la Tour-Rouge, dans le voisinage du rempart dont elles n'étaient séparées que par une maison.

Étuves de la Planche-Inférieure.

Elles ont été établies plus tard que les autres. Car, au XIVE siècle, cette partie de la ville était encore peu habitée. Aussi ce n'est qu'en 1430 que nous voyons Ulrich Obser y faire l'acquisition d'un immeuble et y installer des étuves. Du reste, Ulrich continuait la profession de son père Dietrich Obser qui était déjà baigneur, mais qui pratiquait aux bains du Gottéron. Dès 1403, Dietrich avait acheté, à côté de ce dernier établissement, une maison qu'il loua pendant une

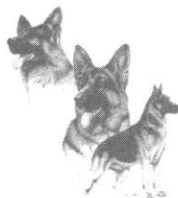
Marché FLAG «Chez Marie»

Alimentation

Neuveville 68
1700 Fribourg

Tél. 026 322 9356

Fax 026 322 9482

Ouvert le dimanche de 9 à 12 h.**Vonlanthen Sécurité****079 204 2087**

**Service de sécurité
et surveillance
lors de fêtes
et manifestations**

(suite de la page 17)

année (1413) au gouvernement pour y loger des filles de mauvaise vie, en attendant qu'on ait fait dans ce but l'achat d'un bâtiment sur les Places (l'ostel des balles fillies). Dès 1444, c'est Jean Swartz qui tient les étuves de la Planche. Elles restèrent la propriété de la même famille jusqu'en 1540. A cette date, Nicolas Schwartz vendit son établissement au gouvernement qui le fit réparer et le céda, en 1553, à Jérôme Wetzel, sous certaines conditions. Il lui était interdit de changer la destination de cette maison devant rester éternellement un établissement de bains. De plus, on devait veiller à ce que l'eau fût captée et amenée de telle façon qu'elle restât pure. Par contre, les tuiles seraient fournies pour la couverture du toit. Jérôme Wetzel fit donation de ses étuves à la léproserie de Bourguillon qui les remit à Jacques Steinbrecher, ancien hospitalier, en compensation des sommes qu'on lui devait comme gérant des fonds de cet hospice. Steinbrecher renonça, en 1603, à la propriété de cet immeuble à la condition de le rétrocéder à Louis Zurmatten pour un prix raisonnable. Ce dernier en fit l'acquisition pour le montant de 700 livres. Mais cette maison était alors en si mauvais état que le gouvernement donna l'ordre au recteur de la léproserie de consacrer provisoirement 100 livres aux réparations d'urgence. Le plan Martini nous montre cet établissement de bains dans une situation qui correspond à des maisons rangées au bord de la Sarine vis-à-vis du Werkhof. Le plus souvent, les propriétaires des étuves les louaient à des baigneurs de profession. Ceux-ci ne se contentaient pas, comme maintenant, de chauffer l'eau et de remplir les baignoires. Ils coupaient les cheveux, rasaient, ajustaient la barbe, épilaient, appli-

Tout pour de succulentes grillades ...

**Boucherie-Charcuterie
Nicolas Bertschy**

Purs produits
de nos campagnes
fribourgeoises

Neuveville 25

Tél. 026 322 1286



**Garderie et Maternelle
de la Providence
Rue de la Neuveville 3
1700 Fribourg**

Accueille des enfants de 3 à 5 ans
à la journée ou à l'heure
Service de dépannage

Renseignements:
026 323 1182 - Mlle Simone Vez

Plus de 30 véhicules d'occasion dès Fr. 2500.-

André Angéloz S.A.

GARAGE • CARROSSERIE • PEINTURE
ACHAT • VENTE • REPRISE • DÉPANNAGE**ABS** LOCATION DE VÉHICULES
CAMPING - CARRoute des Muëses
1753 MatranAtelier 026 401 50 50
Fax 026 401 60 60
Privé 026 401 10 10
Natel 079 214 50 50*(suite de la page 17)*

quaient des ventouses et même pratiquaient la saignée et pansaient les blessés. Ces multiples attributions les mirent en conflit avec les barbiers. Le 16 février 1481, le Petit Conseil eut à juger le litige pendant entre les deux corporations, représentées chacune par deux maîtres. Le jugement suivant fut rendu: les étuvistes pourront, comme du passé, frotter et laver, faire la barbe et les cheveux; il ne leur est pas permis de couper les cheveux à un homme couvert de ses vêtements et, dans le bain, il leur est interdit de se servir de la serviette et du bassin. Les étuves jouaient un rôle remarquable dans la vie publique et privée de notre cité. Les ambassadeurs des puissances étrangères et les personnages importants y étaient reçus aux frais du gouvernement dès leur arrivée. Ainsi, en 1447, les ambassadeurs de la cour d'Autriche vont s'étuver aux bains du Pertuis. En 1454, ce sont les députés de Berne, revenant de Savoie, qui, à leur passage à Fribourg, sont conduits par nos magistrats aux Bains Inférieurs. En 1463, le trésorier paye les frais d'étuvage pour les ambassadeurs du prince Philippe de Bresse, pour les députés de Berne, pour le comte de Gruyère et ses gens. L'architecte de la tour de St-Nicolas, Georges du Jordil, à son arrivée à Fribourg, est également conduit à la bastoube. Cependant nos cinq étuves ne jouissaient pas toutes également des faveurs officielles. Ce sont les bains du Pertuis qui recevaient le plus souvent les hôtes du gouvernement. Parmi ces derniers, mais hôtes bien malgré eux, on peut ranger une autre catégorie de personnes que l'on ne s'attend pas à rencontrer dans les lieux fréquentés par les ambassadeurs. Je veux parler des condamnés que l'on amenait aux étuves pour les faire laver et raser avant de les mettre à mort. Au nombre de ces malheureux nous trouvons également des hommes et surtout des femmes accusés de sorcellerie. Le chanoine Fontaine pense que cette

ECOLE DE DANSE



LA PLANCHE

Direction: Mady Perriard
 Court-Chemin 23, tél. 026 322 7830
 Cours enfants et adultes
 Moderne - Barre-à-terre
 Jazz - Hip-hop - Classique
 Caractère - Tai Chi
 Studio: Petites-Rames 22 A
 Entrée: ruelle des Liguoriens

(suite de la page 19)

procédure avait pour but de déceler sur le corps des soi-disant sorciers des traces de brûlure infernale. Si les criminels passaient à la bastube aux frais du gouvernement, par contre celui-ci en interdisait l'accès aux lépreux. Dès 1371, une ordonnance défendait à ces malades de pénétrer dans les bastubes sous peine de 20 sols d'amende infligée à l'étuviste qui leur permettrait de se baigner. En 1450, les baigneurs durent prêter serment de dénoncer à l'avoyer ou aux bannerets toutes les personnes chez lesquelles ils découvriraient des symptômes de lèpre. Les bains d'eau chaude étaient pris dans de grandes cuves pouvant contenir plusieurs personnes. Quelquefois on faisait précéder le bain d'eau chaude, d'un bain d'air chaud ou de vapeur. Puis on se couchait et même on passait la nuit aux étuves. Chacun de ces établissements possédait des lits en nombre plus ou moins grand suivant son importance. De plus, on y buvait et on y mangeait. Ainsi, lorsque les ambassadeurs d'Autriche allèrent s'étuver au Pertuis, Jean d'Avry, aubergiste de la Croix-Blanche, leur fit apporter, outre le vin, pour 3 sols de pain et de fromage. Chaque fois que les étuves étaient chauffées, un crieur parcourait la ville, frappant une plaque de cuivre et criant: Badstouba, Badstouba. Cet usage a duré jusqu'en 1780. Malgré tous les efforts du gouvernement, nos étuves subissent, dès le commencement du XVIIe siècle, une décadence qui ne cesse de s'accroître rapidement dans la suite et qui est complète à la fin de cette période. En effet, comme on l'a vu, les bains de la Grand'-Fontaine s'écroulent, les étuves du Pertuis n'ont plus que le nom de bains, l'établissement des Places a disparu, celui du Gottéron ne donne plus aucun signe d'existence. Les causes principales de cette décadence sont d'ordres moral et hygiénique. Depuis longtemps déjà, l'Eglise et les médecins luttèrent contre ces établissements pour des raisons

Jean-Bernard Schmid
Horticulteur

Jardins Entretien
 Plantation
 Tailles



Natel 079 401 5701

neuveville 44 - fribourg

026 322 2727


Coiffure
LOOK

Modern hair styling

Souvenirs, souvenirs ...



Lundi de Pentecôte 1937 - Le lendemain du match VC Chênois I - Central I pour le championnat romand et pour monter en 1ère ligue
Texte figurant au dos de la photo, mise à disposition par M. Charles Wenger

(suite de la page 20)

graves. En effet, les étuves avaient fort mauvaise réputation. C'étaient des endroits de perdition, pour lesquels, dans plusieurs villes, on avait dû établir des règlements destinés à maintenir l'ordre et les bonnes mœurs. A Genève, les prostituées ne pouvaient se rendre aux bains que le samedi (1428). Malgré cela, en 1534, les habitants se plaignent de la présence de filles de mauvaise vie aux étuves de leur quartier. A Fribourg, nous avons vu le gouvernement lui-même, en 1413, installer une maison de prostitution à côté des étuves du Gottéron. Pendant certaines années, nos étuves sont tenues par des femmes. Les personnes de sexe différent s'y rencontrent ensemble. Le curé de Fribourg, Sébastien Werro, signale au gouvernement cette promiscuité dangereuse pour les mœurs et demande que dorénavant on sépare dans les bains les hommes des femmes. On fait droit à cette requête. Continuant cette réforme, le Petit Conseil fait emprisonner l'étuviste de la Planche qui a transformé son établissement en maison de débauche, et il bannit les quatre filles qui s'y trouvaient. Cette dépravation des mœurs avait également pour effet de propager certaines maladies contagieuses devenues beaucoup plus fréquentes depuis les guerres d'Italie. Aussi les médecins n'approuvaient-ils pas l'usage des bains tels qu'ils étaient appliqués à cette époque. Quoique nos étuves fussent abandonnées, on prenait encore des bains. On allait à Baden et à Louèche. On se baignait aussi dans la Sarine, à la Mottaz, ce qui incommodait les religieuses de la Maigrauge. Aussi, en 1665, le Conseil des Soixante, prenant en considération la plainte de ces dames, fit défense de se baigner dorénavant à cet endroit!

Intérêts du Quartier de la Neuveville

Merci de nous soutenir par votre cotisation

Adresse postale:

IQN
Case postale 20
1704 Fribourg
E-mail: neuveville@fr-quartiers.ch

Individuelle :10.-
Soutien :20.-
CCP 17-7658-9



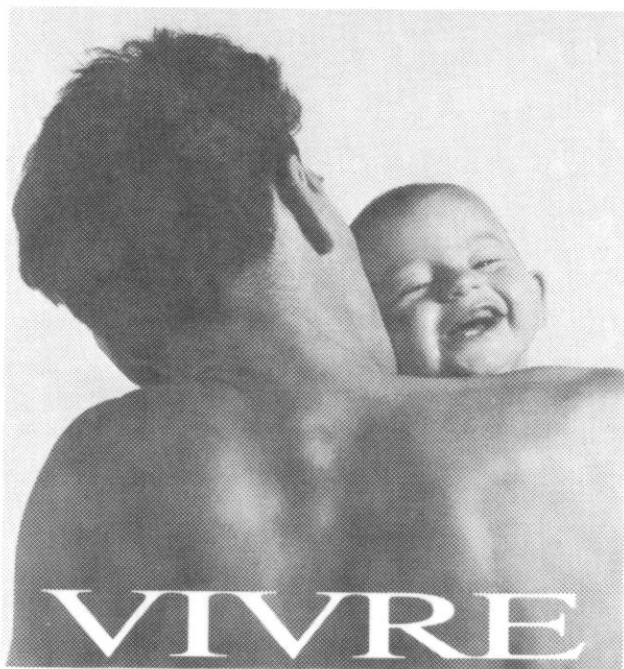
Le prochain numéro du Babillard paraîtra en octobre 2002.

Si vous désirez y insérer un texte, une image ou une publicité, prenez contact avec le responsable du Babillard (voir ci-dessous).

Dernier délai pour la remise des documents: 15 septembre 2002.

Composition du comité

Président,	Roland Julmy	
Babillard, sorties jeunes/aînés	Grandes-Rames 4	026 322 8345
Vice-présidente,	Dominique Spielmann	
Secrétaire	Grand-Fontaine 40	026 323 2364
Caissier	Jean-Michel Jonin	
	Neuveville 23	026 322 2204
Lotos	Rudi Cotting	
	Neuveville 62	026 322 7639
Technique,	Christophe Hayoz	
Fête de quartier	Grand-Fontaine 50	026 322 5293
St-Nicolas,	Jean-Bernard Schmid	
vente de fleurs	Neuveville 23	079 401 5701
Matériel	Joël Krattinger	
	Grandes-Rames 36	026 322 0716
Internet	Jean-Christophe Maillard	
	Grand-Fontaine 32	026 321 5574
Commission	Laurent Meier	
circulation, 1er Août	Planche-Supérieure 6	026 322 5065
Membre	Sandra Daguët	
	Planche-Supérieure 39	026 322 4381
Membre	Mike Grivel	
	Neuveville 31	026 321 1954



assumer, assurer...

Jean-Marc Meuwly - agent général
1700 Fribourg - 026 347 25 25



Marti

CAP SUR DES DESTINATIONS DE REVE!

Découvrez le monde...

par la voie des airs, au fil
de l'eau, en chemin de fer et
sur les routes d'Europe! Autrement dit, nous organisons
tout pour vous:



- **Voyages en avion**
- **Croisières**
- **Voyages en car**
- **Voyages en train**
- **Voyages de société**

Agence de voyages Marti
Pérolles 17, 1701 Fribourg
Tél. 026 347 35 55
Fax 026 347 35 50

E-mail:
fribourg@reisebuero-marti.ch

www.marti.ch